

BOURRELLY, MARIUS

# Leis cigalos : romances, chansons et noëls en vers provençaux

romances, chansons et noëls en vers provençaux

Arnaud et Comp

1853

Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg: CD.122.065

# EOD – des millions de livres à portée de souris! Dans plus de 12 pays d'Europe !



## **Merci d'avoir choisi EOD !**

Les bibliothèques européennes possèdent des millions de livres du XVe au XXe siècle. Tous ces livres sont désormais accessibles sous la forme d'eBooks – à portée de souris. Faites votre recherche dans le catalogue en ligne d'une des bibliothèques du réseau eBooks on Demand (EOD – livres électroniques à la demande) et commandez votre livre où que vous vous trouviez dans le monde – 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Le livre sera numérisé et mis à votre disposition sous la forme d'un eBook.

## Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre eBook EOD !

- Bénéficiez de la mise en page originale du livre !
  - A l'aide d'un logiciel standard, lisez à l'écran votre eBook, zoomez sur une image, naviguez dans le livre.
  - *Utilisez la commande rechercher* :\* Vous pouvez trouver un mot donné au sein du livre.
  - *Utilisez la commande Copier / coller* :\* Copiez des images ou des parties du texte vers une autre application (par exemple vers un traitement de texte)
- \*Non disponible dans tous les eBooks

## Conditions générales d'utilisation

En utilisant le service EOD, vous acceptez les conditions générales d'utilisation établies par la bibliothèque qui possède le livre.

- Conditions générales d'utilisation :  
<https://books2ebooks.eu/csp/fr/bnu/fr/agb.html>

## Souhaitez-vous avoir accès à d'autres

eBooks? Plus de 40 bibliothèques dans 12 pays d'Europe offrent ce service. Recherchez les ouvrages disponibles dans le cadre de ce service :

<https://search.books2ebooks.eu>

Vous trouverez plus d'informations à l'adresse suivante :

<https://books2ebooks.eu>

12103



A.M

1361

LEIS

# CIGALOS

ROMANCES, CHANSONS ET NOELS EN VERS PROVENÇAUX

PAR

**MARIUS BURRELLY**

( Idiome de Marseille et d'Aix )

Lou fouu escrioute ensin, lou prounouçar en siei.  
*Diouloufet.*

PRIX : 60c.



**MARSEILLE**

TYPOGRAPHIE ET LITHOGRAPHIE ARNAUD ET COMP.

Rue Canebière, 42.

1853.

CdM

1852

# GIGALOS

ROMANES, CHANSONS ET NOUVEAUX EN VERS PROVENCALS

MARIUS BOURELLE

PARIS, CHEZ M. LACROIX, RUE DE LA HARPE, N. 131.

PARIS, CHEZ M. LACROIX, RUE DE LA HARPE, N. 131.

1852



FRANCO

MARIUS BOURELLE

PARIS, CHEZ M. LACROIX, RUE DE LA HARPE, N. 131.

1852

1852

Ed 122065

# ŒUVRES PROVENÇALES DE MARIUS BOURRELLY.

## LEIS CIGALOS

Quelques personnes avaient critiqué cette orthographe; quelques autres, voulant prouver que le Provençal est rude et grossier, affectent d'appuyer en le lisant sur les o finals et de faire sentir les r des infinitifs; mais je crois que l'on pourrait faire la même niche au Français, ainsi qu'aux autres langues, en affectant d'en prononcer toutes les lettres.

DILOUOUFET.

### Prefaço.

Leis cigalos cantount l'estieou  
Quand lou souleou, de seis babinos,  
Leisso railhar lou recalieou  
Que nous roustisse leis esquinos.

Qu'houro deis aoubres tout catieous,  
Leis pamos verdos fant la mino,  
Souto lou fuech que ploou deis nieous  
Fach ren que cantar, la mesquino!

Coumo ello, l'estieou mi fach gaou,  
Sieou galoy de badar doou caou;  
Canti piegi qu'uno cigalo.

Cantem, car soungo la fringalo  
Et lou frech nous aourant toussuds,  
Estou sero, cantarem plus!

2 mai 1853.

### I

## L'AMOUR S'EN VA COUMO VEN

ROMANÇO

MUSIQUE DE M. AUDRAN,

Ténor de l'Opéra comique.

A AUDRAN.

Dessus leis bords de l'Arcq qu'en lampant dins la couelo,  
Doou caire de Pourcieou, s'escaraio et regouelo  
Et ven en remouumiant vers Ai, dins leis aoutins,  
Ounte li cargarias de gouarbellos de rins;

L'a vingt ans, qu'houro eriam encar de testos fouellos,  
Que lardavo un souleou que nous foundiet leis monellos,  
Lou dijoou quand partiam faire leis galoupins,  
Cigalos et cigaous, n'aviam de plens couffins!

De fes, n'en emplissiam leis pochos, la casquette...  
D'intre nouestre pays nous fasient la cambetto;  
Eieci quand n'en troubas uno sias mais que fer.

N'ai tres qu'ai pessuga coumo sourtient de terre;  
Per tu sabi que l'a ges de cigalo fero,  
Car leis fas cantar dins l'hiver.

edvii

Contentament passo richesso!  
Eri l'hòme lou plus hurous;  
Avieou Bregido per mestresso,  
Ello m'aviet per amoureux.  
Vaqui qu'aquele boueno-vojo  
S'amouracho un jour de Mathieou.  
Adieoussias moun bouenhur, ma joyo,  
Va cresieou tout perdu per ieou.

D'estre aima sias ben aise,  
Troubas ren de plus beou;  
L'amour ven fouesso daise  
Et s'en va fouesso leou.

L'amour, coumo uno benuranço  
Es lou pan que nourris lou couar;  
Ero ma souletto pitanco  
Despiey lou matin finqu'au souar.  
Bregido n'ero avalancado,  
Seco coumo un vieilh troue de boues...  
Ieou sieou piegi qu'uno harencado,  
Mi dessequi coumo un ancoues.

D'estre aima sias ben aise,  
Troubas ren de plus beou;  
L'amour ven fouesso daise  
Et s'en va fouesso leou.

Mais aro vouu cargar de graisso,  
Ai besoun d'amouessar lou fuech.  
Mi voueli pas mettre à la caisso,  
Sieou plus gai... qu'un bounet de nuech!  
Perque si far de croux de pailhos?  
L'amour vous seeo lou perie;  
Senti que n'ai leis plenis brailhos  
D'aqueou marchandoun d'avarie.

D'estre aih sias ben aise,  
Troubas plus ren de beou...  
L'amour que ven trououp daise,  
S'en va fouesso trououp leou.

5 février 1853.

## II

### LOU GABIAN

ROMANÇO

MUSIQUE DE M. AUDRAN.

A M. J.-J.-L. D'ASTROS.

Vous qu'aimas lou bruech de l'aiguetto  
Que renouriet souto l'herbetto,  
Eme lou cant doou roussignou,  
De la machouetto que paouc vouu...

Vous qu'aimas aouvir leis reinettos,  
Dins leis prads sercar de vieoulettos,  
Et l'estieou vous coucar aou souu,  
Sus la pailho aou tems de l'hiroou;

A Marsilho, troubarias gaire  
De parpailhouns, d'aouceous, pecaire!  
Serias luench de vouestreis amours;

Estou cigaou canto ni charro,  
Mais es un aouceou d'aiguo-amaro  
Qu'eme vous cantara toujours!

Un jour que lou mistrau bouffavo,  
Agroussado à l'abri doou vent,  
Guerido, sus l'aiguo, alucavo  
Un gabian que voulastregeavo  
Dessus leis mats d'un bastiment.  
La mar encagnado, boundavo,  
Fasiet l'esquino de mooutoun,  
Et sus leis roucas espouscavo  
De grosseis ballos de coutoun.

Pouldid gabian, eis islos de Poumegue,  
S'aqueou bateou pouarto Jean-lou-marin,  
Moun amoureux qu'arribo doou Martegue,  
Digu mi leou s'es eou que ven alin.

Lou bateou caminavo gaire,  
Tant leou mountavo et descendiet;  
Et Jean, dessus lou pouent, pecaire!  
Vesiet lou gabian de tout caire  
Qu'en voulant, anavo et veniet...  
A nouestro Damo doou terraire,  
Guerido, à ginoux, lagremant,  
Disiet : Vous pregui, Boueno-Maire  
D'aver pieta de moun beou Jean!

Pouldid gabian, eis islos de Poumegue,  
S'aqueou bateou pouarto Jean-lou-marin,  
Moun amoureux qu'arribo doou Martegue,  
Digu-mi leou s'es eou que ven alin.

Mais l'aouro haleno de plus bello;  
La tremountano et lou labet  
Doou bastiment gounflout la vello,  
Contro leis roquos si basselo...  
S'espesso, et tout si neguo net!...  
Et la mar s'assouelo et si paouvo;  
Ero anissado tout beou jus,  
Aro es plano coumo uno laouvo:  
Lou gabian voulastregeo plus!...

Paoure gabian, eis islos de Poumegue  
Sias mouarts touis dous eme Jean-lou-marin,  
Maoudicho mar, eis couestos d'ooou Martegue  
Nous bouumiras touis tres, deman matin!

22 février 1853.

## III

### LOU MAOU D'AMOUR

ROMANÇO

MUSIQUE DE M. AUDRAN.

A J.-B. GAUT.

Hier à miejour, sus la taulisso,  
Esto cigalo charadisso  
Fasiet soun pichot chamatan  
Et l'ai bousecado, catecan.

Cado bestie, doou pegin trisso  
Quand l'agantas. Aquesto pisso!  
Coumo l'assiperi, subran  
Giselet soun pessin dins ma man.

Aouriet ben pousecu li n'en coueire...  
Aro tremoueri que s'esfouerie!  
Cadenoun! ti la mande leou

Per que la bouttes aou souleou,  
Eiei gaffant eme la plueio  
Coumo de pouares dins uno sucio!



Andre, dessus la Canebiero  
 Aimavo trouup Felicite;  
 Mais de soun caire, la couiero,  
 Ero tout aou rebucite.  
 N'aimavo un que d'aqueou negoci  
 Despiey long-tems faset marca;  
 Eme l'amour ero pas soci,  
 L'amour l'aviet jamais maca...

Andre, moun paoure coullequo,  
 L'amour ti pessugara;  
 Taou que soun camin enreguo,  
 Tard vo leou, li petara.

Lou paoure Andre si dessecavo.  
 Ero ananquit, n'en poudiet plus;  
 Et soun mourre que s'estiravo  
 Ero prim et long coumo un fus!  
 Felicite, la mistoulino,  
 D'amour aviet maou d'estouma,  
 Et semblavo uno cardalino,  
 Si n'en poudiet plus demama.

Andre, moun paoure coullequo,  
 L'amour ti pessugara;  
 Taou que soun camin enreguo,  
 Tard vo leou, li petara.

Mais un jour, la dameiseletto  
 En viant l'aoutre que la fugiet  
 S'assouelet de far la tranletto.  
 Misericordi, si perdiet!  
 A la grand' joyo de sa maire  
 Dignet: Foon que fem uno fin,  
 Vieou que Baouthesard m'aimo gaire...  
 Andre toubet dins lou jambin!

Andre, moun paoure coullequo,  
 L'amour t'a ben pessuga;  
 Taou que soun camin enreguo,  
 Tard vo leou n'es caoussiga!

9 avril 1853.

#### IV

### LOU GALERIEN

CANSOUN

AIR : *Ah! si madame me voyait.*

A JULES LEJOURDAN,  
 MOUN COULLABOURATOUR.

Coullequo Lejourdan, quand l'envegeo enrabiado  
 De ti veire legir dins un marri jornaou  
 Ti prenguet, mi souvent que digueri: Fas maou,  
 Ti vas estubassar dins un nieou de fumado!

Lou Bouil-Abaisso es crus, et soun oulo es esclado;  
 Soun peis es d'aigo-douco et l'ant pres aou musciaou.  
 Ieou mi fach maou de couar et sieou pas tant gournaou  
 De t'empassar aco, la gulo enfarinado!

Creis-mi, leisso-l'estar! — Mais à tort vo resoun  
 Saouceres nouestre peis dins soun marri pouloun,  
 Lou ferount fricouttar piegi qu'uno foueirasso...

Nous lou chaplerount tout, et mouceou per mouceou,  
 De nouestre Galerien restet plus que la peou,  
 Enco doou gargoutier qu'ero aou baou doou Parnasso!

Quand sieou nascu qu m'aouriet dich:  
 Un jour anaras en galero,  
 Seras foussa; dessus la terro  
 Per touu paire seras maoudich!  
 Quand sieou nascu, Dieou! qu mi l'aouriet dich.  
 Avieou quienge ans que servissieou la messo,  
 De moun agleio eri lou sacristan;  
 S'aguessi tengud ma proumesso,  
 V'hui, bessai, serieou capelan!

Lou cura mi va disiet ben:  
 Mandes pas leis detgs dins la mastro,  
 Prent la soutano, et dins la clastro,  
 Veiras coumo li sias content;  
 Aqui veiras coumo si li vieou ben!  
 S'avieou siegui leis counseous d'aqueou paire,  
 Qu'aguessi pas tant fach lou maoufatan,  
 Oh! per ieu qu'into boueno affaire!  
 V'hui, bessai, serieou capelan!

Se jamais aguessi treva  
 Leis gourrins emela gusailho  
 Mi troubarieou pas sus la pailho,  
 Dins lou mounde serieou paouva,  
 Et de l'hounour mi serieou pas saouva.  
 Eici mangeam de gros platets de favos,  
 S'anam coucar qu'avem encaro fam...  
 Nous fant trimar, et fem de cavos  
 Que fes pas quand sias capelan!

Vous demandi millo pardouns;  
 M'ant extrailha dins ma joueinesso.  
 Per une guso de mestresso  
 Mandavi la man eis boussouns  
 Per far petar de mouestros, de courdouns!  
 Eri pas fach per vieoure dins lou vici,  
 Signour, moun Dieou! pouarges-mi vouestro man,  
 Tiras-mi leou de la brutissi,  
 Agues pieta d'un capelan!

Vous n'en doumi ma fe de Dieou!  
 Se mi fes sourtir de galero  
 Dedins un cantoun de la terro  
 Anarai m'entarrar tout vieou  
 Dins un couvent... Va foon coumo va dieou!  
 Eissugarai lou juni, la souffranço.  
 Toteus leis maous que sus ieu toumbaran...  
 Vous proumetti ben à l'avanço  
 De vieoure coumo un capelan!

Qu'houro serieou luench d'estou houstao  
 Dins lou mounde, ma boueno maire,  
 Cadun agachariet de caire  
 Lou foussa Glaoudou Micoulaou,  
 Et fugirem touis dous dins quaouque traouc.  
 De meis pecas escarfarai la traço,  
 Voueli pregar nuech et jour en trimant...  
 Senti que moun amo s'estrasso...  
 Aourieou fach un bouen capelan!

Se sabias ce qu'es un foussa!...  
 Espravanto coumo la pesto...  
 Meis pueous s'anissouent sus la testo...  
 Maoudich siet qu mi l'a poussa,  
 Car per la mouart vouu mies estre troussa.  
 Mais sieou roumpu... Dounas-mi de couragi...  
 Toumbi de frech, de lassagi, de fam...  
 Foon crebar à la flour de l'agi...  
 Coumo es hurous un capelan!

Ma maire pregas ben per ieou,  
 Voou faire uno malocrebado,  
 Fooou trepassar esto vesprado...  
 Benisses-mi, Signour, moun Dieou!  
 Es tout fini per vouestre paoure fieou.  
 Assouelas-vous; parque vous far de gremos?  
 Suffrissi plus, boueno maire... Deman  
 Vendres abueourar de lagremos  
 Lou croues doou foussa-capelan!

20 février 1844.

## V

## LOU MAÇOUN

CANSOUN.

AIR : de la Vieille.

## A VICTOR GÉLU.

Troubaire Marsilhes, se voues pouarge leis mans  
 A ma muso coustiero,  
 Que s'es tengudo luench d'aqueou voou de tavans  
 Que fach la tirassiero,

Gapira pas dins lou lagas deis escrivans;  
 Aquelo fourniguiero  
 Que roueigo eme leis dents, chaoupino tous leis ans  
 Noustro linguo proumiéro.

Leis as proun escrachads dessouto lou taloun;  
 Eme l'ami Bellot, luench d'aqueo pourio  
 Aves despiéy long-tems largua vouestre renom...

Ieou veni m'assoustar à l'oumbro doou génio;  
 Eme v'outris cantar ma proumiéro cansoun,  
 Per qu'agues un bastard dedins vouestro famio!

Anem, Mourre, quitto la tiblo,  
 Garço-mi la gamatto en l'er.  
 Sentes pas lou frech que t'estiblo?  
 As lou bout doou pebroun tout verd;  
 Hoi! que sysampo!... lou vent siblo  
 Siam aou beou mitan de l'hiver,  
 Et travailhes sus lou couvert.  
 Que tron de Dieou! si pouou tant estre bouso  
 De si erebar doou matin finqu'aou souar...  
 As cinquante ans... petaras comme un pouare!  
 Fagues plus ren, la passaras plus douço...  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Cressias pas que mi rabailhi...  
 Ai jamais la peço aou boussoun.  
 L'a mais de vingt ans que travailhi,  
 Et sieou toujours que plus couyoun!  
 Aoussi, petar de Dieou! m'esfrailhi,  
 Tistin voou faire lou maçon;  
 Fais-ti plus leou voulur, capoun!  
 Venguessoum plus mi la secar la guetto,  
 Leis fumelans per rebouquar seis traoues;  
 Anas plus luench per troubar de gournaous,  
 Ieou foou plus ren... encapi la recetto...  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Qu'houro aves feni la jornado  
 Sias roumpud, vous sentes mouren;  
 S'encaro à la fin de l'annado  
 Vous erias soubrad quaouquaren,  
 Seriet que miegeo-bastounado;  
 Mais l'ase quilhe!... Qu'aves? ren!  
 Vous troubas toujours court d'argent.  
 Hiver, estieou sias dessus la taoulisso,  
 Coumo de gats, couquas leis passerous,  
 Se resquilhas, adieoussias meis coucouns!  
 Aimarieou mies estre... ageant de pouliço!...  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Aoumen s'avias un jour de resto,  
 Mais ren qu'un jour per radassar...  
 Aqui, diminge coumo festo,  
 De longuo si foou tirassar,  
 Et se voules veire la... testo.  
 L'a pas mouyen, s'en foou passer.  
 Ieou qu'aimarieou tant m'espassar!  
 Lou sero ven, s'envergas la faquino,  
 Se vous liscas per estre un paouc fero,  
 Hooou! vous dient leou: Te, fach lou mousseiro,  
 Un troue de pan en d'aqueo vermino!  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Se quaouque escapa de galero  
 Mi disiet: Mourre, cadenoun!  
 Travailho, carmo ta coulero...  
 Li garçarieou douis couups de poung;  
 Anas tous vous faire... lanlero!  
 Mi fouti ben de meis nistouns,  
 M'ant ben proun secad leis... boussouns!  
 Foou ce que foou, degun l'a ren à veire;  
 Mi coumandar... aquelo empegariet...  
 Si risquoum pas, aqueou que h vendriet  
 L'espeyarieou... va si pouedoum ben creire.  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Voou lampar vers Phelippovillo;  
 Mi dient qu'eila degun fach ren,  
 Et qu'en roudegeant per la villo  
 Poudes vous accampar d'argent.  
 Eici m'escaouffi trouop la bilo,  
 Ai lou front toujours susarent,  
 Gaire à bouttar souto la dent!  
 Ai, santibois! se li toumbo roustido,  
 Qu'en si clinant la rabailhes aou soou,  
 Aco mi va... Briffarai coumo foou...  
 Va sabieou proun que changiarieou de vido!  
 Sieou plus maçon, emmerdi lou mestier,  
 Paste qu voudra de mortier!

Décembre 1842.

## VI

## GILLI ET CRESPIN

Duo de *Gille Ravisseur*.

SCENO VII, revirado en vers prouvençaus.

A HIPPOLYTE VIAL,

ARTISTE.

A Paris, l'a gaire d'oumbragi.  
Entandaoumen de tems en tems,  
S'aouve cantar dins lou fuilhagi,  
De cigalos, vers lou printems.

Aquito ant un pouldi ramagi :  
N'en veïcito uno que n'en ven...  
L'ai raoubado à moussu Soouvagi.  
Viaou, prend la vite et digues ren !

La troubaras destimbouurlado.  
Ieou, l'ai devira la flansado,  
Sabi pas se l'ai pas fach maou...

Tu que sabes cantar coumo ello,  
Regardo s'es uno fumello ;  
Ai pouu d'aver pres un cigaou !

CRESPIN.

Gilli !

GILLI.

Crespin !

CRESPIN, *à part, s'alienchant en virant l'esquino.*

Per esto cavo...

GILLI, *à part, fach lou même jucc.*

Ai fam ! que favo !

CRESPIN, *à part.*

Mi dariet soum couup de man !

GILLI, *à part.*

Pouu ben estegne ma fam !

ENSEM.

Senso bretounegear va fouu dire subran.

*( Si revirout ensem, et caminout doou même pas**l'un vers l'aoutre. )*

CRESPIN.

Moun coulleguo Gilli...

GILLI.

Moun brave Crespin...

CRESPIN, *à part.*

Es pas fouesso fin...

GILLY, *à part.*

Em'eu mi fououfli.

ENSEM, *en si dounant la man.*

Caspi ! que sieou galoy de t'aver de matin !...

*( Virant cadun la testo per leis à-part. )*

CRESPIN.

Moun coulleguo Gilli...

*( A part. )* Es pas fouesso fin !GILLI, *à part.*

Em'eu mi fououfli...

*( A Crespin )* Moun brave Crespin !...

TOUIS DOUS.

Caspi ! que sieou galoy de t'aver de matin !...

GILLI.

Ai fam ! bayo-mi sieis pies.

CRESPIN, *mandant la man aou boussoun.*O, preguo Dieou de restouble,  
Ti n'en bayarai lou double !GILLI, *pouargent la man.*

M'en bayes douge ?

CRESPIN, *eme mysteri.*

De raspies

Sabi cinquante escus !

GILLI, *durbent de gros acubies.*

ASSO !

Et mounte sount ?... Mais va vieou  
Que ti voues truffar de ieou...

CRESPIN.

V'attesti sus ta carcasso,  
Ti leis fouu gagnar.GILLI, *eme fuech.*

Diguo leou ..

CRESPIN.

As-ti... jamais... fach lou negoci ?

GILLI, *fougnant.*

Vies, que ti truffes...

CRESPIN.

Estourneou !

GILLI.

Eri courtier, mais lou negoci  
Eme ieou n'es pas fouesso soci !...*( En plourant. )* Ai ges de biaï,

Mais ges de biaï.

Qu'houro fouu courre la pratiqou...

Sieou que noun sai

Uno bourriquo !...

Ai ges de biaï,

Mais ges de biaï !

CRESPIN.

O lou bel ai !

Qu'a ges de biaï,

Qu'houro fouu courre la pratiqou !...

Fouu far lou gai,

Grosso bourriquo !

O lou bel ai !

Qu'a ges de biaï !

ENSEM.

GILLI. CRESPIN.  
Ai ges de biai... O lou bel ai!  
( *Gilli plouro; Crespín si seco leis huils.* )

GILLI.

Noun! sabi ren.

CRESPIN.

Vai-ti faire brusquar!

GILLI.

Perque ?

CRESPIN.

Veicito l'estiganço :  
Eme sang-frech, em'assuranço,  
Sus la pendulo pous bousquar  
Cinquanto escus!...

GILLI.

Per faire uno pendulo,  
Ieou sieou pas relougur...

CRESPIN.

Oh! que canulo!

Dedins un vira d'huil  
Ti parieou qu'aujourd'hui  
L'a fas passar per huil!  
( *Gilli ravi, l'escoute en badant.* )

Uno bello pendulo es sus la chamineio,  
A qui, dedins aquest'houstaou,  
Ti fooufiles subran, la vies tout lieoureio,  
Ti fach liguette... hooou! gros gournaou!  
La fas petar... que maraveio!  
La voou vendre d'arbie countan,  
Cent escus que si partageam!

GILLI.

Si partageam ?

CRESPIN.

Si partageam!

GILLI.

De li penser moun pueou s'anisso...

CRESPIN.

S'aco ti va, fagues pas lou... taroun,  
Diguvo vo, vo ben diguvo noun!  
( *La facho de Gilli s'estiro tout d'un coop; va prendre  
Crespín, que si fretto leis mans et l'adus sus l'avant-scène.* )

GILLI.

Mi figuri que la pouliço  
Quand pessugo leis maoufatans  
Leis tent soute claou...

CRESPIN.

Mais l'adrosso

Vous derrabo leou de seis mans.

O, foou d'adrosso,  
Em'un paouc de finesso;  
Aujourd'hui l'a tant de voulurs,  
Que dins lou mestier sias segurs!

GILLI.

O, foou d'adrosso,  
Em'un paouc de finesso;  
Aujourd'hui l'a tant de voulurs,  
Que dins lou mestier sias segurs!

CRESPIN.

O, foou d'adrosso,  
Em'un paouc de finesso;  
Aujourd'hui l'a tant de voulurs,  
Que dins lou mestier sias segurs!

GILLI.

Pamen, ce que la fam fach faire.

CRESPIN.

Anem, fagues pas lou charraire,

GILLI.

Voudrieou ben touesse un troue de pan.

CRESPIN.

Sias ben plus gais qu'houro aves fam,  
Et lou freicot vous peso gaire!

GILLI.

Hisso! li voou, parti subran!

ENSEM.

GILLI.

O, foou d'adrosso,  
Em'un paouc de finesso;  
Aujourd'hui l'a tant de voulurs,  
Que dins lou mestier sias segurs!

CRESPIN.

O, foou d'adrosso,  
Em'un paouc de finesso;  
Aujourd'hui l'a tant de voulurs,  
Que dins lou mestier sias segurs!

( *Crespín meno Gilli finqu'à la rouarto de l'houstaou, en li  
diant coumo foou faire, et li rientrount tous dous.* )

6 février 1853.

## VII

## L'ESTELLO DEIS REIS

NOUVE.

Air :

A J. ROUMANILLE.

Mi dies : Foou que partem ensem  
Far lou viagi de Bethelém!  
Aoutant leou, dessus moun esquino  
Boutti ma plus bello faquino.

Per anar veire la jacem;  
Soun ficou coucad dessus lou fem,  
Sant Jaouse que dueou far la mino...  
Et tous dous partem de bouline.

Senso saoupre ce que farai  
A la visto doou bucou, de l'ai.  
Camini, mais foou de tachettos...

M'en tirarai leis brailhos nettos :  
Li voou siblar moun pichot cr,  
Coumo uno cigalo d'hiver!

Ero un vespre aou tremoun; lou souleou si coucavo;  
La nuech dessus la terro estendiet soun lançoou;  
La luno, en lou trooucant, dins lou ciele espinchavo,  
Et dins un vira-d'huil fichet lou jour aou soou.

La mouissalo en soueinant déjà vounvounegeavo...  
La parpayolo aou fuech si veniet bedusclar,  
Et la rato-penado en l'er voulastregeavo;  
Leis estellos lusient et lou tems ero clart.

La machouetto siblavo aou d'haou d'uno murailho;  
Lou bucou-l'holi quilhat dessus un vieilh clouchier,  
Alucavo un cantoun per anar far ripailho,  
Doou tems que lou bedo s'amouravo aou pechier.

Soulet et pensatieou, triste, m'acaminavi,  
Dedins un carreiroou moun'ero fouesso nuech.  
Et dins aqueou moument qu'ensin ravassegeavi,  
A quaouqueis pas plus luench aouvisseri de bruech.

Dous poulids enfantouns alucant leis estellos  
Si disient : « Mais mount'es aquelo deis tres reis ?  
Ma maire nous a dich qu'es uno deis plus bellos;  
N'a tant eilamound'haou... Vincent, regarde-leis.

Te, dins aqueou mouloun... aquelo qu'es abrado...  
Coumo luse, bouen Dieou! m'esbarlugo, Vincent,  
Es aquelo, fi dieou... cresi que l'ai trovado,  
Caminem chinecherin em'ello à Bethelém.

Va remouquar tres reis, es per aco que brio...  
Dedins un establoun alinc vant adourar  
Jesus, lou fieou de Dieou! de la Viergi-Mario,  
Que de lagremos ven eissavaou s'abucourar.

Es nascu l'a dex jours sus d'un mouloun de pailho,  
Entre lou bucou et l'ai, que bouffount soun halen;  
Et despiey, home, fremo et touto la marmailho.  
Li vant pourtar cadun, quaouque pichot presen.

Estou sero leis reis li vant dins seis voituros,  
Mais ant pres per fanaou l'estello qu'alucam...  
Aquelis n'en aourant de bijoux, de daoururos,  
Car ma maire ma dich que venient d'Orian!

Te, te, remarquo leis, aline, dessus la couello...  
Oh! coumo es beou, Vincent!.. Aqueleis sount coussuds!  
S'escaffount paoue à paouc dins l'oumbro que trecouelo...  
Adieoussias, ant fusa... noustreis reis si vient plus.»

Et leis poulids nistouns que saoutavount de joyo,  
En mi vian avançar s'en anerount ben leou,  
Et de luench s'aouvissett aquelo vouas rayoyo  
Que repepiavo encar : Vincent, oh! coumo es beou!

Et mi disieou soulet : Es uno benuranco  
D'estre enfant, car l'enfant couneit que leis beous jours ;  
Souu pas que nouestro vido es pleno de souffranco.  
Per eou, tout es bouenhur,—per n'aoutris—tout doulours!

6 octobre 1832.

## VIII

## LA NUECH DE NOUHE

NOUHE.

AIR : *J'ai deux grands boufs dans mon étable.*

A THÉODORE AUBANEL.

Dins l'islo de de la Barthalasso  
M'es arriba mais que d'un coou,  
L'estieou, d'anar far la radasso  
Et de mi tirassar aou soou.

Estendu coumo uno vouyasso,  
Quand de fes,—aco Dieou va soou—  
Ai rava coumo uno cououasso  
Aou bruech doou Rhose que fach pouu!

Avignoun a ges de rivalos  
Dins moun couar. Eme seis enfans,  
Dessus seis muraillos papalos,

Ai juga qu'houro avieou huech ans...  
L'ai pres meis proumieros cigalos...  
Aro preni que de tavans!

Maire, leis campanos gassailhount  
Aquesto nuech : balin-balan!  
Leis aves, leis fedos souenailhount;  
D'ounte ven tout aqueou sagan?  
Lou gatsaouto dins la pailhier,  
Medor giengouelo dins leis champs,  
Et leis garris, dins la feniero  
Barrouelount coumo de bregands!  
Es miegeo-nuech souenado;  
La marrido nuechado!

Ai souem, et tout aco m'empacho de douarmir;  
Aou noum de Dieou! maire, fes leis fenir.

L'a lou gaou que sus la taoulisso  
Fach ren que de ka-ka-ra-ka!...  
Aou lueguo de far sa poulico,  
Fariet ben mies d'estre ajouca;  
Leis galinos sount desaviados;  
Aouvi tant ben renar lou pouare;  
Leis cabros si sount destacados  
Et l'ase bramo encar plus fouart.  
Es miegeo-nuech souenado;  
La marrido nuechado!

Ai souem, et tout aco m'empacho de douarmir;  
Aou noum de Dieou! maire, fes leis fenir.

Leis lapins dedins la gareno  
Fant ren qu'un bound, coumo un lebraou;  
Lou mueou tirasso la cadeno,  
Bessai demoullirant l'houstaou;  
Leis bucoues rounflount dedins l'estable;  
Lou cabri tout aro a saouta...  
Ma maire, cresi que lou diable  
Esto nuech va tout deffaouta.  
Es miegeo-nuech souenado,  
La marrido nuechado!

Ai souem, et tout aco m'empacho de douarmir;  
Aou noum de Dieou! maire fes leis fenir.

Manquo plus que leis tourtorellos  
 Eme seis clou-clou-rou-rou!  
 Fagount de musiquos nouvellos,  
 Eme nouestreis pigeouns, atout.  
 Aro la farço s'es coumplido;  
 Lou cifer es descourdura,  
 Et foon, per finir la partido,  
 Que lou nistoun ague ploura.

Es miegeo-nuech souenado;  
 La marrido nuechado!

Ai souem, et tout aco m'empacho de douarmir;  
 Aou noum de Dicou! maire, fes leis finir.

Ai la moustardo que mi pouso!...  
 Ah! s'ero pas que sieou tant caou,  
 Mi levariou, — mais lou frech bousquo, —  
 Et va tuerieou tout dins l'houstaou...  
 Mais lou jour pounchegeo de l'estro...  
 Qu'es aquelo clarta que vieou?  
 Un angi!... La boueno menestro,  
 Nous dis qu'es nat lou fieou de Dicou!

Es miego-nuech souenado;  
 Oh! la bello nuechado!

Ai plus souem; que bouenhur de pas m'estre endouarmi!  
 Zou! levas-vous, ma maire, escoutas-mi.

A Bethelem, dins un estable,  
 Uno brigo de pailho aou soou,  
 Es estendu dessus lou rable,  
 Senso pedas, senso lançoou...  
 Eou que poudiet tant ben pareisse  
 Coumo un rei, dedins un palai,  
 Ma maire, a prefera de neisse  
 Aou mitan d'un bueou et d'un ai!

Es uno houro souenado;  
 Oh! la bello nuechado!

Ai plus souem; que bouenhur de pas m'estre endouarmi;  
 A Bethelem, ma maire, siegues-mi.

Leis pastres sont touteis per orto,  
 Nous mettrant dins lou bouen camin,  
 Et foon que touis dous fem en sorto  
 De l'arribar sus lou matin.  
 Lou cieles es clavella d'estellos  
 Que trelusount dins soun miraou.  
 Fach ges de frech, leis nuechs sont bellos,  
 Et v' hui bouffo pas lou mistraou.

Es doues houros souenados;  
 Aco n'es de nuechados!

Sieou les; aih! que bouenhur de pas m'estre endouarmi;  
 Vers Bethelem, ma maire, siegues-mi.

En despiech de vouestreis annados,  
 Ma maire, aves lou jarret dur...  
 Es ieou que siegui vouestreis piados,  
 Et mi fes bouffar de segur.  
 Foon pas tant estiblar la guetto;  
 Se l'anam toujours d'aqueou pas,  
 Parieou cinq pies, qu'avant l'aoubetto  
 Si troubarem devant lou jas.

Es tres houros souenados;  
 Aco n'es de nuechados!

Sieou countent; que bouenhur de pas m'estre endouarmi;  
 A Bethelem, ma maire siegues-mi.

Leis routos sont touteis caffidos,  
 Leis camins sont plens finqu'au bout...  
 Que de mounde!... que de nourridos!..  
 N'en espellisse de partout:  
 Dedins leis vaous, sus leis mountagnos,  
 Dins leis planos, sus leis coutaous,  
 Que verminie!... Dins leis campagnos  
 Tout aco quitto seis houstaous.

Es quatre houros souenados;  
 Aco n'es de nuechados!

Sieou countent; que bouenhur de pas m'estre endouarmi;  
 A Bethelem, ma maire, siegues-mi.

Eh ben! que vous disieou, ma maire?  
 Es pa'near jour, siam arrivads..  
 Intrem dins l'estable... Oh! pecaire!  
 Coumo touteis sont adoubads..  
 Aou soou, coucad devant la grupi  
 L'enfant juegou et ris, tout courous...  
 Li voudrieou parler... foon qu'escupi...  
 Ma maire, toubem à ginous.

L'aoubo es deja levado;  
 Bouenhur à l'accouchado.

Bouenhur à l'enfantoun, à tout lou mounde aoussi...  
 Gai Bethelem, ieou m'en vouu plus d'eici!

7 octobre 1852.

## Postfajo.

Vous ai bouttad la pailho aou cueou,  
 Poudes fusar, meis cigallos!  
 Que Dieou fague qu'agues pas l'hueou.  
 Fes pas troupp leis cascarelletos.

Qu'houro cantara lou cougueou,  
 Et que leis nuechs serant fresquettos,  
 Clinares la testo et lou pueou;  
 Seres pas tant reviscoulettos.

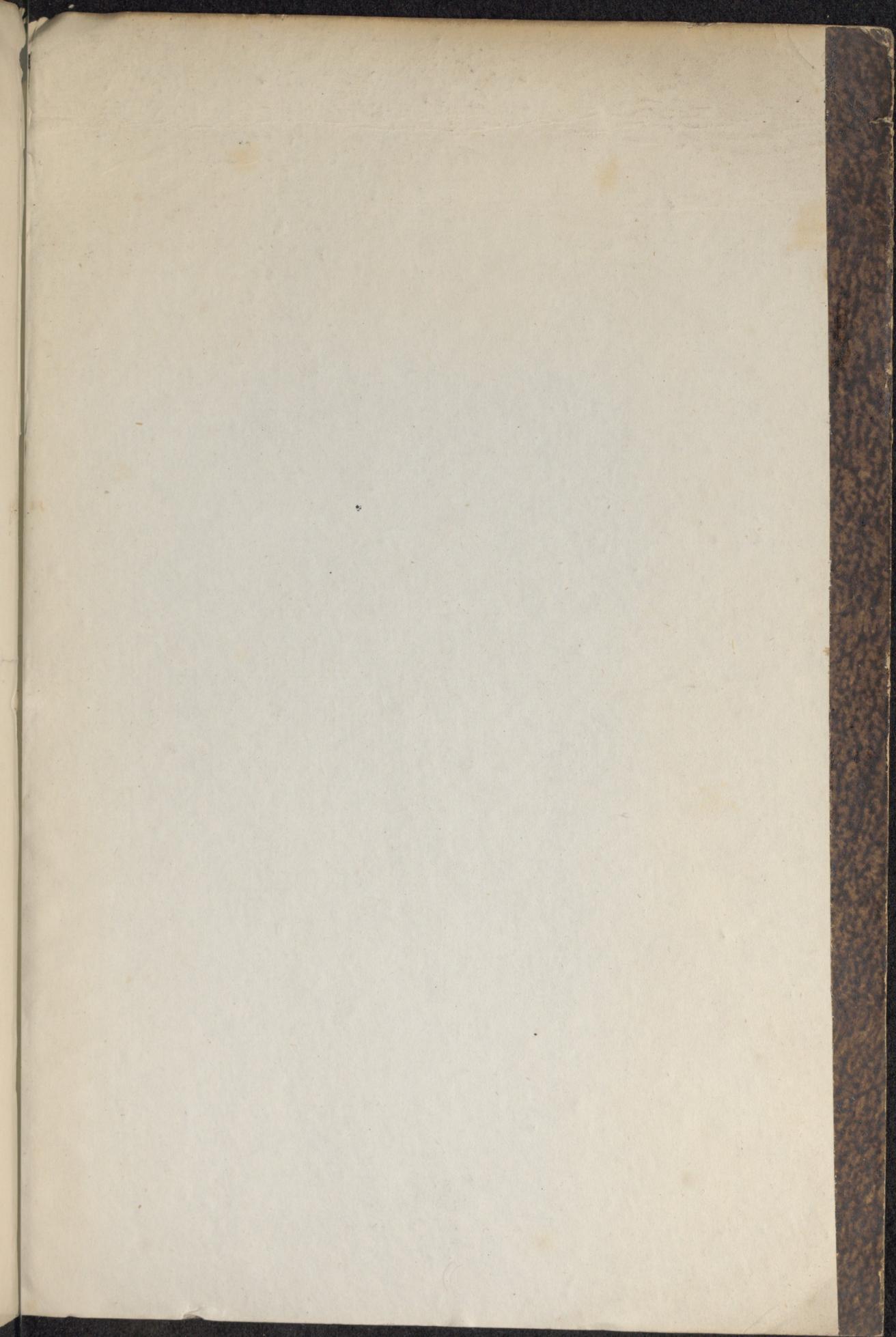
Anas pertout mounte voudres,  
 Deis pins eis cabanouns d'Endoume;  
 Sabi que pertout cantares.

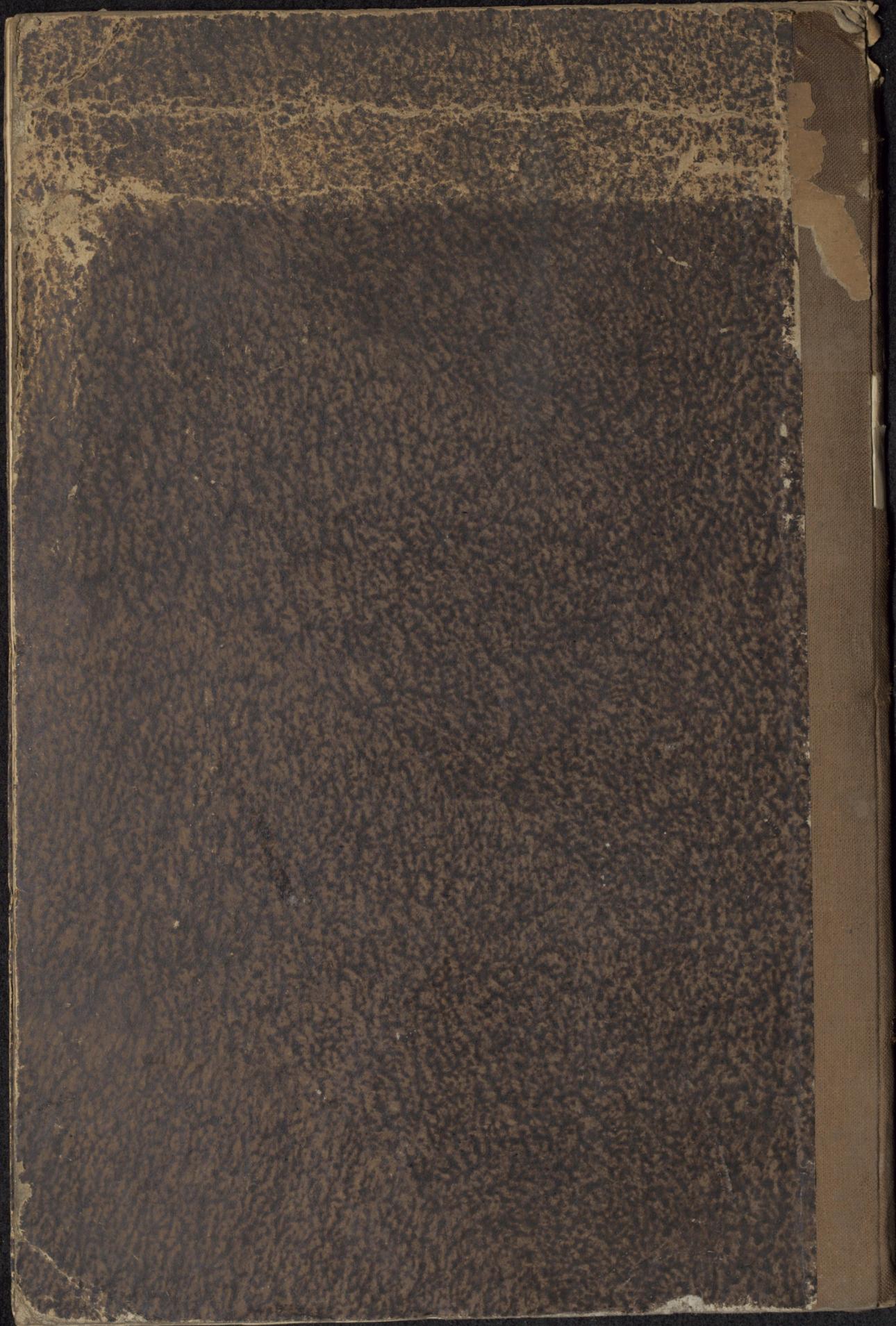
Finqu'au jour que debanares,  
 Quilhas vous sus lou d'haou d'un oume:  
 N'aves per un pareou de mes!

10 mai 1853.

FIN DEIS CIGALOS.

682







Inches  
Centimetres

# Farbkarte #13

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

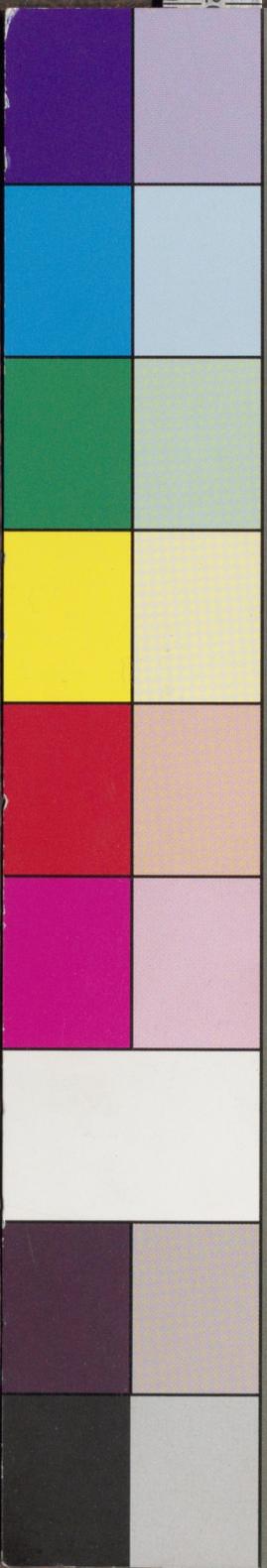
Magenta

White

3/Color

Black

B.I.G.



[www.books2ebooks.eu](http://www.books2ebooks.eu)